

KOUNOUZ JOURNAL

International scientific journal from the ILLAAC
laboratory at the University of Khenchela,
specializing in literature and foreign languages



ISSN : 3088 - 8417

EISSN: 3088-8638

VOL 2

N° 01

2026



THE RECTOR'S SPEECH

*In the Name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful,
Peace and blessings be upon the noblest of messengers,*

It is with great pleasure that I address these words on the occasion of the publication of the first issue of KOUNOUZ Journal, the journal of the Multidisciplinary Research Laboratory in Literature, Languages, Arts, and Cultural Studies. This initiative constitutes a valuable scientific contribution to the academic and cultural landscape of Khenchela University.

The launch of a peer-reviewed journal dedicated to the humanities, arts, and cultural studies reflects a strong awareness of the importance of interdisciplinarity and of the vital role these fields play in understanding human societies, preserving identity, and promoting cultural dialogue. KOUNOUZ Journal reaffirms the university's mission as a space not only for education, but also for research, critical thought, creativity, and scientific excellence, open to national and international academic experiences.

On this occasion, I commend the efforts of the research laboratory, the editorial board, and all contributors who made this first issue possible. I sincerely hope that KOUNOUZ Journal will continue to grow as a rigorous academic platform serving knowledge, research, and society

President of Khenchela University
Pr. Abdelouahad CHALA

THE EDITOR-IN-CHIEF'S SPEECH

The publication of this first issue of KOUNOUZ Journal represents the outcome of a collective effort and a shared academic vision aimed at establishing a research space in which the humanities, languages, arts, and cultural studies can engage in dialogue and address their contemporary questions within a rigorous yet open academic framework. KOUNOUZ Journal was not conceived merely as a platform for publication, but as a scholarly project committed to promoting solid research and to critically examining literary, linguistic, artistic, and cultural phenomena from multiple perspectives, in the firm belief that knowledge advances through integration and gains its true value through dialogue and responsible academic debate.

The journal's editorial policy is founded on strict adherence to recognized academic standards, objective peer review, and openness to researchers from various institutions and countries, thereby ensuring diversity of approaches, richness of perspectives, and high-quality scholarly output.

This first issue does not mark the end of a phase, but rather the beginning of a path we aspire to make continuous and sustainable—one that evolves over time, engages with current epistemological developments, and responds to the expectations of researchers and the needs of the academic field in the humanities and cultural studies. On this occasion, I would like to express my sincere gratitude to the members of the editorial board, the scientific committee, the reviewers, and all the researchers who placed their trust in this project and contributed to the success of this inaugural issue. I sincerely hope that KOUNOUZ Journal will become a serious academic space for reflection, exchange, and responsible knowledge production.

Editor-in-chief of KOUNOUZ Journal
Dr. Rima Aida HASSANI

KOUNOUZ Journal
Biannual journal
Revue scientifique KOUNOUZ
Revue semestrielle
المجلة العلمية كنوز
مجلة سداسية



Languages of the journal :

English – Arabic – French – Spanish - German – Russian – Italian – Turkish –
Chinese

لغات المجلة

العربية – الإنجليزية – الفرنسية – الإسبانية – الألمانية – الروسية – الإيطالية – التركية – الصينية

Honorary president of the journal : Prof. Abdelouahad CHALA -rector of the
university of Khenchela-

Publication manager : Prof. Rachid BELAIFA – Dean of the faculty of arts
and languages

Editor-in-Chief: Doctor. Rima Aida HASSANI (université de Khenchela)

Email: hassani.rima@univ-khenchela.dz

Secretary : Dr. Imene BENGHENISSA (université de Khenchela)

Email: imene.benghenissa@univ-khenchela.dz

Publisher: ILLAAC laboratory at the university of khenchela Abbes Laghrou,
Algeria. www.univ-khenchela.dz

Physical address: ILLAAC laboratory , Faculty of letters and languages,
University of Khenchela -Algeria- BP 1252 Road of Batna Khenchela -40004- Algeria

E-Mail: illaac@univ-khenchela.dz

ABOUT THE JOURNAL :

KOUNOUZ is a peer-reviewed scientific journal published by the ILLAAC Laboratory at the University of Khenchela. It is dedicated to research in literature and foreign languages in their theoretical, analytical, and applied dimensions.

In order to promote interdisciplinary studies in literature and languages, KOUNOUZ publishes two issues per year. The journal welcomes contributions written in several languages , Arabic , English , French , Spanish , German , Russian , Italian , Turkish and Chinese , thus encouraging the circulation of knowledge and scientific dialogue beyond linguistic borders.

The research fields covered by the journal include, among others: communication studies, intercultural studies, linguistics, literature, educational sciences, didactics, history, civilization studies, methodology, and the arts. Special issues devoted to significant and timely themes within the scope of the journal may also be published occasionally.

KOUNOUZ aims to provide a privileged space for scholarly exchange and critical reflection, open to both established researchers and early-career academics. In keeping with its commitment to academic ethics and the fair dissemination of knowledge, the journal is entirely free of charge: there are no submission fees, no article processing charges, and no publication fees for authors.

Through the quality of the research it publishes and the diversity of perspectives it brings together, KOUNOUZ aspires to contribute actively to the advancement and international visibility of research in the humanities.

Author Guidelines – KOUNOUZ Journal

Authors submitting manuscripts to KOUNOUZ journal are kindly requested to ensure that their submissions comply with the following guidelines. Any submission that does not adhere to these instructions may be returned to the authors.

1. Originality of the Manuscript

Submitted manuscripts must be original and unpublished.

The paper must not be under review in any other journal or publication platform. Any form of plagiarism or academic misconduct will lead to the rejection of the manuscript.

2. Copyright and Open Access

Articles accepted for publication become the property of KOUNOUZ Journal.

The journal follows an open-access policy and published articles may be freely accessed for academic and research purposes.

3. Manuscript Format

Authors must strictly follow the official KOUNOUZ journal template.

Manuscripts should be submitted electronically through the journal platform (or email, if applicable).

The text should be written in a clear academic style and structured in article format.

4. Title, Abstract and Keywords

Each paper must include:

The title of the article (in the language of the article and in English).

An abstract between 150 and 250 words.

Keywords listed in alphabetical order (5 to 7 keywords recommended).

Abstracts and titles must be provided in English, even if the paper is written in another language.

5. Non-Roman Scripts

For references originally written in non-Roman scripts (e.g. Arabic, Russian, Chinese), authors are required to provide the reference transliterated into Roman script.

6. Peer Review Process

All submissions undergo a double-blind peer review.

Authors may be requested to revise their manuscripts based on reviewers' recommendations.

Acceptance is conditional upon satisfactory revision and editorial approval.

7. Ethical Considerations

Authors are responsible for the accuracy and integrity of the content.

Any conflict of interest must be declared.

Data fabrication, falsification or plagiarism are strictly prohibited.

Comité éditorial de la revue :

Editeur en chef

Dre. Rima Aida HASSANI

Université de Khenchela hassani.rima@univ-khenchela.dz

Editeurs associés :

Dr. Hanane BOUZAHER
Dr. Hassina OULDAMLMAR
Dr . Sara GHAMRI
Dr . Souraya BOUZIDI
Dr. Walid KEFALI

Comité scientifique et de lecture de la revue :

Pr. Frederic CHAUME JAUME I .ESPAGNE
Pr.Yannick LEFRANC STRASBOURG. FRANCE
Pr.Areeg A.IBRAHIM HELWAN . EGYPT
Pr. Naima BENAICHA ZIANI ALICANTE. ESPAGNE
Pr. Wafaa EL-BEIH UNIVERSITE DE HELWAN . EGYPT
Pr. Ahmed YAHIA ALY AIN SHAMS . EGYPT
Pr. Ali Abdulameer ABBAS AL KHAMEE BABYLONE. IRAK
Dre.Hadria KHELIFI LORRAINE. FRANCE
Pr. Ahmed LUQUM AL AZHAR .EGYPT
Pr. Youcef REHABI BENI SOUIF .EGYPT
Dr.Mouhamed AIT-MIHOUBI DUBAI
Dr.Ghassan ABDELMAJEED ISLAMANAD .PAKISTAN
Pr.Denis LEGROS PARIS 8, FRANCE.
Pr.Abdelkader SABIL SHARJAH; UNITED ARAB EMIRATES
Pr. Ahmed Mohammed AL-HARAHSEH YAMROUK, JORDANIE.
Pr. Driss ABLALI LORRAINE, FRANCE
Pr.Khalid EL-YABOUDI SHARJAH, UNITED ARAB EMIRATES
Pr.Christeen IMAD DAOUD AIN-SHAMS EGYPT
Dr. Mohamad Alhosain MLITAN MISURATA .LYBYE

Dr .Jalel EL GHARBI TUNIS & TOULON . FRANCE
Pr . Zohra Karima MOKDAD Université Oran 2 , ALGERIE
Dr. NEHAL Yamina UNIVERSITE D'ORAN 2.
Pre. Ikram Aya BENTOUNSI OUM EL BOUAGHI. ALGÉRIE
Pr. Abdelmalik ATAMENA , KHENCHELA. ALGÉRIE
Pr. Errime KHADRAOUI BATNA 2. ALGÉRIE
Dr. Sami CHAIB ENS OUARGLA. ALGÉRIE
Dr. Karima TALEB ABDERRAHMANE UNIVERSITE DE MOSTAGANEM
Dr. Asma HAMMADI UNIVERSITÉ SIDI BEL ABBÈS
Dr. Said YOUNES ORAN . ALGÉRIE
Dr.Samir MEFTAH BOUSAADA. ALGÉRIE
Dr.Mouadh MILI CONSTANTINE. ALGÉRIE
Dr. Achour BOURDACHE , JIJEL , ALGÉRIE
Dre. Dzair BOUZID OUM EL BOUAGHI. ALGÉRIE
Dr. Souad BENELHADJ DJELLOUL RELIZANE. ALGÉRIE
Dre. Noudjoud BOUKHENNOUFA OUM EL BOUAGHI. ALGÉRIE
Pr. Samira GAROUI KHENCHELA. ALGÉRIE
Dr. Tarek BENZEROUAL BATNA 2. ALGÉRIE
Dre. Safia SIRADJ GHARDAIA ALGÉRIE
Dre. Nassima KHENDOUDI BATNA 2. ALGÉRIE
Dre. Sabah BEDDIAF BARIKA. ALGÉRIE
Dre. Shyras AGGOUNE BATNA 2. ALGÉRIE
Dre. Amel MAAFA GUELMA. ALGÉRIE
Dre. Dalila BELHAFSI KHENCHELA. ALGÉRIE
Dr. Chamseddine CHORFI KHENCHELA. ALGÉRIE
Dr. Abdelmalik ATHAMENA KHENCHELA. ALGÉRIE
Dr.Khemissi ADAMI KHENCHELA. ALGÉRIE
Dre. Souhila LAOUAR KHENCHELA. ALGÉRIE
Dre. Naima CHELGHOUM KHENCHELA. ALGÉRIE
Dre. Nadhira DEMMANE KHENCHELA. ALGÉRIE
Dre. Dalila BENHAFSI KHENCHELA. ALGÉRIE
Dre . Djallila BOUCHEMEL KHENCHELA. ALGÉRIE
Dre. Amina RAHMANI KHENCHELA. ALGÉRIE
Dr. Hacene BOUDJELLEL KHENCHELA. ALGÉRIE
Dr. Kamel BEROUEL KHENCHELA. ALGÉRIE

TABLE OF CONTENTS OF THE VOL: 02, N° 01 OF KOUNOUZ JOURNAL

Dr. Evanthia SARIDAKI University of Thessaly	IS GLOBALISATION A FRIEND OR FOE OF TRANSLATION ? AN INVESTIGATION OF GREEK STUDENTS' ATTITUDES TOWARD THE ROLE OF TRANSLATION IN THE CONTEXT OF GLOBALISATION 10- 24	GRÈCE
Dr. Nacer KHELOUZ University of Missouri-Kansas City,	À LA CROISEE DES RELATIONS INTERNATIONALES, LE CONFLIT ISRAELOPALESTINIEN A L'AUNE DES LUMIERES ET D'UNE RETROSPECTIVE DE LA PRESSE FRANÇAISE DES ANNEES 2000. 25- 50	ÉTATS UNIS
Dr. Karine Esther MANGA À NYAM ONANA Université de Montréal,	LE RÔLE CENTRAL DE LA MOTIVATION EN LANGUE SECONDE 51-62	CANADA
Jean-François Céci Université de Liège,	L'INDIVIDU SCOLARISE, AU PRISME D'UNE NOUVELLE SOCIABILITE NUMERIQUE 63-84	FRANCE

Pr. Laurent Ilungambiya SHADILAPANU Université de Kananga	LANGUE, COMMUNICATION ET TENSIONS SOCIALES A L'ERE DU NUMERIQUE :Une réflexion contextualisée sur base de quelques médias sociaux en RDC* 85-97	CONGO
Christiana Yetunde OLASUNKANMI & Temitope BALOGUN & Julianah AKINDELE Osun State University, Osogbo	LOCALISATION AND EDUCATION AS FACTORS SHAPING LANGUAGE CHOICE IN NIGERIA'S DIGITAL SPACE 98-115	NIGÉRIA
Houessou Séverin AKÉRÉKORO Université d'Abomey-Calavi,	HISTORIOGRAPHICAL AND DIDACTIC OBSERVATIONS ON LITERARY CIRCLES 116- 129	BENIN
Dre. Zohra RADDADI Université de Tunis El Manar,	ÉCRIRE L'ANGOISSE DANS L'AUTRE FILLE D'ANNIE ERNAUX 130- 144	TUNISIE
Pr. Wemimo ALUKO University of Northern Iowa, Cedar Falls, Iowa & Pr. Victor Ayomide FABUNMI Osun State University, Osogbo	ASSESSING THE EFFICACY OF AI WRITING ASSISTANTS IN L2 ACADEMIC WRITING ANALYSIS 145- 162	ÉTATS-UNIS & NIGERIA

Dre. Abla GHEZIEL Université Jean Jaurès Toulouse	ECHO DU PASSE : LA KAHINA, AUX PRISMES DU PASSE ET DU PRESENT 163- 177	FRANCE
Dr . Faouzi NASRI FLSH Sousse / ISL Gabès ISLG. UR SyPraL 22ES09	L'AMBIVALENCE DE L'EXPRESSION « MSHA » EN ARABE DIALECTAL TUNISIEN: ENTRE SENS ET INTERPRETATION 178- 192	TUNISIE
Pr. Cheko Misakabu BLANCHARD Universiteit Brussel, Belgium. Université de Lubumbashi,	MULTILINGUISME DANS LE CONTEXTE DE L'ENTREPRENEURIAT DANS L'ARC CUPRIFÈRE KATANGAIS EN RD CONGO : ANALYSE CARTOGRAPHIQUE DE LA PLURALITÉ LINGUISTIQUE 193-208	CONGO
Dre. Sana DJMAL Institut Supérieur des Langues de Gabès, Unité de Recherche SyPraL	IMPLICITY IN THE SERVICE OF IRONY: THE CASE OF FIXED EXPRESSIONS "<i>HIDE YOUR JOY</i>", "<i>EXCUSE THE LITTLE</i>" AND "<i>NO JOKE</i>" 209-222	TUNISIE
Dre. BOUGHEFIR Chahrazad Université de BISKRA,	L'IA EN CLASSE : UNE REVOLUTION PEDAGOGIQUE POUR L'ENSEIGNEMENT DE FLE, CAS DES ENSEIGNANTS DE L'UNIVERSITE DE BISKRA 222-242	BISKRA ALGERIE

EUCHI Manel Université d'Aix-Marseille (FRANCE) & Université de Sfax (Tunisie)	L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE OU TECHNOLOGIE DE SERVITUDE DANS LE DEPEUPLEUR DE SAMUEL BEKETT 243- 255	FRANCE & TUNISIE
Dre. RAHMANI Amina Université de KHENCHELA,	SPEAKING POWER THROUGH FABLE: LANGUAGE, DOMINATION, AND SILENCE IN GEORGE ORWELL'S ANIMAL FARM 255-269	KHENCHELA ALGERIE